

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA



Condacul 1

Alesule biruitor al dusmanilor nevazuti, de dulceti trupesti si slava desarta urator, ca cel ce in pustie prin cantari de psalmi pe Dumnezeu L-ai preaslavit, preacuvioase parintele nostru Nil, de trei ori fericite. Iar tu, ca cel ce ai indraznire catre Domnul, roaga-te pentru noi cei ce cu dragoste si cu credinta cinstim sfanta pomenirea ta, ca sa strigam tie: Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Icosul 1

Ravnind la viata ingereasca asemenea marilor Parinti, si dezlegandu-te de toate legaturile lumeati si cu nevointa postului barbateste intrarmandu-te, pe calea poruncilor dumnezeiesti cu tarie ai pasit. Drept aceea si noi, cei ce dupa datorie si cu dreptate cinstim sfanta pomenirea ta, cantam unele ca acestea:

Bucura-te, ca ai fost ravnitor vietii celei ingeresti;  
Bucura-te, ca esti urmasul vietilor Sfintilor Parinti;  
Bucura-te, ca pe vrajmasii cei nevazuti cu tarie i-ai infrant;  
Bucura-te, osarduitor plinitor al poruncilor lui Hristos;  
Bucura-te, al duhovnicestilor predanii parinte pastrator;

Kontakion 1

Nous avons composé ces louanges pour toi, le vainqueur choisi des ennemis noétiques, qui as foulé aux pieds le monde faux et les plaisirs charnels, et suivant les paroles du psalmiste, as cherché Dieu dans le désert. Ô saint moine, toi qui as de l'audace devant le Seigneur, prie pour nous qui honorons ta mémoire sacrée avec foi et amour, afin que nous puissions crier vers Toi:

Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Ikos 1

Imitant la vie des anges et prenant pour modèles ceux qui furent grands parmi les Pères, tu t'es isolé entièrement de la confusion du monde, et t'armant courageusement pour la lutte ascétique, tu as suivi attentivement la voie des commandements de Dieu, ô bienheureux, c'est pourquoi, nous qui honorons ta mémoire très sacrée, avec foi nous te bénissons par ces louanges:

Réjouis-toi, Ô émulateur de la vie des anges;  
Réjouis-toi, adepte de la vie des Pères de jadis!  
Réjouis-toi, courageux vainqueur des ennemis invisibles;  
Réjouis-toi, accomplissement ardent des commandements de Dieu!  
Réjouis-toi, conservateur minutieux des traditions divinement inspirées des Pères;

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA

Bucura-te, al dreptarului de viata pustniceasca datator;  
Bucura-te, cinstita oglinda a marilor virtuti pusticesti;  
Bucura-te, ca prin tine calea smereniei ne-am invatat;  
Bucura-te, chipul smereniei ce ne aduce mantuirea;  
Bucura-te, ravnitor plinitor al vocii celei Dumnezeiesti;  
Bucura-te, ca esti vindecarea celor neputinciosi;  
Bucura-te, ca prin mijlocirile tale mantuire noi primim;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorul de minuni!

Condacul 2

Vazand a ta smerita cutgare, cea mai stralucita de cat aurul, ne minunam de marea ta intelepciune, parinte, caci cu adevarat ucenic al lui Hristos si urmatore al Imparatiei Lui te-ai aratat. Pentru aceea si noi, cu ale tale mijlociri catre Dansul, lasare de pacate nedajduim sa primim si sa cantam cu vrednicie: Aliluia!

Icosul 2

Vrand sa te imbogatesti cu intelepciunea Dumnezeiestilor Scripturi, neincetat cu invatarea acestora te-ai ostenit, intelepte, din care sufleteste pururea te-ai adaptat. Adapa-ne din acestea si pe noi cei smeriti, care cu dragoste iti cantam unele ca acestea:

Bucura-te, visteria dumnezeiestii intelepciuni;  
Bucura-te, vrednic implinitor al vocii lui Dumnezeu;  
Bucura-te, rau plin de apa darurilor Sfantului Duh;  
Bucura-te, intelepciunea Dumnezeiestilor Scripturi;  
Bucura-te, caci cu intelepciunea pe cei insetati ii adapi;  
Bucura-te, caci ai fost chip de mantuire incercat;  
Bucura-te, ca esti calauza noastra pe calea acestei vietii;  
Bucura-te, ca esti izvor datator de apa nestricaciuunii;  
Bucura-te, a monihilor frumoasa podoaba de mult pret;  
Bucura-te, ca prin tine calea mantuirii ne-ai aratat;  
Bucura-te, ca in lupta cu gandurile biruitoare te-ai aratat;  
Bucura-te, surpatorul uneltirilor vrajmasesti;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorul de minuni!

Réjouis-toi, codificateur de règles pour la vie monastique ascétique!  
Réjouis-toi, miroir très pur des vertus;  
Réjouis-toi, tambourin de l'Esprit Saint à la douce résonance!  
Réjouis-toi, image de profonde humilité;  
Réjouis-toi, accomplissement zélé de la volonté de Dieu!  
Réjouis-toi, car par toi que nous avons appris à suivre la voie droite;  
Réjouis-toi, car par ta médiation pour nous auprès de Dieu, nous espérons recevoir le salut!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 2

Contemplant ton humilité plus brillante que l'or, nous disons hardiment de toi que tu es vraiment disciple du Christ et cohéritier de Son royaume, c'est pourquoi, ô très béni, confiant que, grâce ton intercession pour nous auprès de Lui, nous recevrons la rémission des péchés, nous nous écrivons: Alléluia!

Ikos 2

Désireux de t'enrichir par la compréhension des très divines Écritures, tu es demeuré en permanence dans l'étude de celles-ci, ô sage, c'est pourquoi tu as éteint la soif de ton âme avec des eaux de piété, avec lesquelles tu nous abreuves également, qui, nous qui avec amour te chantons ainsi :  
Réjouis-toi, trésor de la compréhension divine;  
Réjouis-toi, grenier rempli à profusion des oeuvres de la foi!  
Réjouis-toi, vigne du Maître, ployant sous le fardeau de Sa grande moisson ;  
Réjouis-toi, qui appris à accomplir la volonté de Dieu!  
Réjouis-toi, fleuve qui déborde avec l'eau de la Grâce divine;  
Réjouis-toi, qui fus jugé digne de recevoir la connaissance des Ecritures divines!  
Réjouis-toi, qui avec l'eau de tes discours as éteint la soif de ceux qui avaient soif de salut;  
Réjouis-toi, qui devins un modèle de salut pour ceux qui te suivirent!  
Réjouis-toi, magnifique ornement des moines;  
Réjouis-toi, qui, toi-même, leur montras la voie du salut!  
Réjouis-toi, qui les a formés pour la victoire dans la bataille noétique;  
Réjouis-toi, qui réduis à néant toutes les ruses de l'Ennemi!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA

Condacul 3

Incingandu-te cu puterea Celui de sus, cu indrazneala ai stat impotriva ostilor dusmanilor, si chipul biruintei prin tine ai aratat tuturor celor ce vor sa urmeze barbatiei tale. Asemenea si noi, incingandu-ne si urmand chipului tau, biruind pe vrajmasi, cantam lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 3

Avand in tine smerita cugetare, care la inaltimea virtutilor te-ai inaltat, si cu aripile Domnului impodobindu-te, lesne ai zburat peste mrejele vrajmasului, si in palatele ceresti cu slava ai intrat, intelepte. Drept aceea si noi, minunandu-ne de inalta maretie a virtutilor tale, cu umilinta cantam asa:

Bucura-te, adevarat urmat al smereniei lui Hristos;  
Bucura-te, ca vesnica fericire prin ea ai dobandit;  
Bucura-te, caci cu smerenia si intelepciunea te-ai intraripat;  
Bucura-te, caci prin smerenie si dragoste la ceruri te-ai inaltat;  
Bucura-te, caci cu smerita rabdare pe tine te-ai inarmat;  
Bucura-te, ca inaltatorului smeritilor, cu duh smerit l-ai slujit;  
Bucura-te, ca smereniei lui Hristos cu osardie ai urmat;  
Bucura-te, ca prin blandete mrejele vrajmasului ai rupt;  
Bucura-te, ca pe Hristos din inima a-L slavi ne-ai invatat;  
Bucura-te, ca inima ta locas pentru Domnul ti-ai facut;  
Bucura-te, ca neincetate rugaciuni lui Hristos i-ai inaltat;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Condacul 4

Avand inaintea furtuna gandurilor desarte, nu pot sa imi ridic mintea la inaltimea ispravilor tale, parinte, si sa cant dupa vrednicie laudele tale. Ajuta-ma si pe mine, parinte, cel ce cu inima iubitoare si cu dragoste iti canta tie, si mantuire mijloceste tuturor celor ce te roaga, si canta lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 4

Ascultand ucenicii tai predania cea mantuitoare, si invataturile tale cele intelepte, cu osardie si bucurie au urmat lor. Si sub indrumarile tale au inteles cele de

Kontakion 3

Ceint avec la puissance du Très-Haut, tu allas hardiment combattre l'Ennemi, et en luttant avec force, tu as vaincu les statèges des démons, et avec les flots de tes larmes, tu as noyé le Pharaon infernal, te montrant comme un modèle de victoire pour tous ceux qui veulent te suivre dans ce combat courageux, en chantant victorieusement pour le Seigneur:  
Alléluia!

Ikos 3

Ayant en toi une exaltante humilité de l'esprit, tu es monté au sommet des vertus, et muni d'ailes de la connaissance divine, tu t'es facilement élevé au-dessus des embûches de l'Ennemi, c'est pourquoi, tu es entré dans la céleste chambre nuptiale avec gloire, ô divinement sage. Et nous, émerveillés par l'amplitude de ta vie vertueuse, nous nous écrivons avec amour:

Réjouis-toi, Imitateur véritable de l'humilité du Christ;  
Réjouis-toi, qui as ainsi atteint le repos éternel!  
Réjouis-toi, qui as obtenu les ailes de l'humilité et de la connaissance divine;  
Réjouis-toi, qui fus élevé au Ciel par l'humilité et l'amour!  
Réjouis-toi, qui t'es armé avec l'épée de l'humilité et le bouclier de la patience;  
Réjouis-toi, qui par l'humilité de l'esprit a servi Celui Qui exalte tous les humbles !  
Réjouis-toi, qui as sincèrement imité le Christ Qui s'est humilié par amour pour nous;  
Réjouis-toi, qui pour cela, reçus grande grâce de Lui!  
Réjouis-toi, qui as, par la douceur et l'humilité, anéanti toutes les ruses de l'Ennemi;  
Réjouis-toi, qui as mystiquement appris à chanter sans cesse des hymnes à Dieu dans ton cœur!  
Réjouis-toi, qui as fait de ton cœur une demeure pour Dieu;  
Réjouis-toi, qui as offert des prières incessantes, comme encens de bonne odeur, vers le Seigneur Qui t'aimait!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 4

Ayant en moi une tempête de vaines pensées, je suis incapable d'élever mon esprit à la hauteur de tes enseignements et de chanter tes louanges dignement, ô Père, Pourtant accepte-moi, qui, avec l'amour le plus sincère te chante des hymnes, et sois pour moi le médiateur du salut, moi qui m'écrie:  
Alléluia!

Ikos 4

Écoutant tes Traditions salvifiques et tes sages instructions, tes disciples joyeusement se hâtèrent vers

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA

neinteles, si au vazut nevazutul, cantand cu umilinta tie unele ca acestea:

Bucura-te, ca mantuitoarele tale predanii ucenicilor tai ai dat;

Bucura-te, ca spre mantuire pe calea cea minunata i-ai indreptat;

Bucura-te, ca poruncile Dumnezeiesti cu acrivie le-ai pastrat;

Bucura-te, ca pe cei ce ti-au urmat tie a le pastra i-ai invatat;

Bucura-te, ca mantuitoarele predanii parintesti le-ai infaptuit;

Bucura-te, cel ce si pe noi a urma acestora ne-ai invatat;

Bucura-te, intelept invatator celor ce vor sa duca viata calugareasca;

Bucura-te, osardnic urmator al celor mai cuviosi parinti;

Bucura-te, ca ingerestilor lacasuri si in randul sfintilor esti numarat;

Bucura-te, ca dupa mutarea ta, harul facerilor de minuni ai primit;

Bucura-te, ca esti vindecatorul bolilor celor sufletesti;

Bucura-te, ca prin mijlocirile tale mantuire de la Hristos primim;

Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

#### Condacul 5

Vazand steaua ta cea purtatoare de lumina ce ca un far stralucea in puste, si ademeniti fiind de maretia ei, cu osardie alergam pururea la a ei stralucire. Si luminati fiind, savarsim pomenirea ta, preacuvioase parinte, iar lui Dumnezeu cu multumire cantam: Aliluia!

#### Icosul 5

Vazandu-te pe tine ca un stralucitor luminator ce in pustia neumblata luminat stralucesti, si sub sorocul smereniei ascunzandu-te, in sa in sus de catre virtuti inaltandu-te, nicidecum nu te-ai putea ascunde, parinte. Pentru aceea, uimiti fiind de lumina faptelor si minunilor tale cantam tie asa:

Bucura-te, ca de la Izvorul inteleciunii te-ai adapat;

Bucura-te, inmultitorul talantului cel dat tie de la Domnul;

Bucura-te, alesule vrednic lucrator al viei lui Hristos;

Bucura-te, ca sufletul tau cu lacrimi de umilinta l-ai adapat;

Bucura-te, ca roadele virtutilor tale insutit au odraslit;

Bucura-te, floarea Raiului ce in pustie ai inflorit;

toi, et, guidé par toi, ils en vinrent à connaître les choses nobles et cachées, en chantant en action de grâce pour toi: Réjouis-toi, qui a transmis les Traditions du salut à tes disciples;

Réjouis-toi, qui leur a clairement indiqué la voie du salut, et non la voie de l'erreur!

Réjouis-toi, qui as gardé les commandements de Dieu avec soin;

Réjouis-toi, qui as enseigné à ceux qui te suivaient de les garder également!

Réjouis-toi, qui as accompli avec zèle les traditions salvifiques des Pères;

Réjouis-toi, qui nous as enseigné fidèlement à les suivre!

Réjouis-toi, sage maître de ceux qui veulent vraiment vivre la vie monastique;

Réjouis-toi, ami ardent des pères thaumaturges de jadis!

Réjouis-toi, qui as été compté parmi leur chœur dans les demeures du ciel;

Réjouis-toi, qui as reçu le don des miracles après ton natalice !

Réjouis-toi, car par toi nous recevons la guérison des maladies physiques;

Réjouis-toi, car par ton intercession nous espérons recevoir le pardon des péchés!

Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

#### Kontakion 5

Te voyant comme une étoile radieuse brillant dans le désert, nous nous réjouissons, et attirés par son éclat, en nous hâtant, ô Père saint, nous célébrons ardemment et sincèrement ta mémoire, te fêtant d'une manière splendide et chantant à Dieu en action de grâce: Alléluia!

#### Ikos 5

Nous te percevons comme une étoile rayonnant de mille feux dans le désert sans chemin, car même si, à cause de ton humilité d'esprit, tu t'es couvert comme d'un boisseau, après avoir gravi le sommet des vertus, tu n'as pas encore été en mesure de te cacher. C'est pourquoi, illuminé par tes miracles, nous crions vers toi ces paroles : Réjouis-toi, qui fus éclairé par la lumière du triple Soleil; Réjouis-toi, qui appris la sagesse de la source même de la sagesse!

Réjouis-toi, qui reçus de Dieu un talent grandement augmenté;

Réjouis-toi, qui t'es révélé un ouvrier choisi de la vigne du Christ!

Réjouis-toi, qui as très abondamment arrosé le champ de ton âme avec des larmes de componction;

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA

Bucura-te, ca mirul virtutilor tale pe noi ne-a  
inmiresmat;  
Bucura-te, ca lumina intelepciunii noua ne-ai  
stralucit;  
Bucura-te, ca intunericul nevederii si intristarea o ai  
risipit;  
Bucura-te, ca intelegerea scrierilor noua ni le-ai  
explicat;  
Bucura-te, ca tainele lor ascunse noua ni le-ai  
descoperit;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de  
minuni!

Condacul 6

Adevarat propovaduitor al dreptatii ai fost, parintele  
nostru Nil pururea pomenite, drept aratand calea  
care duce catre Imparatia lui Dumnezeu, celor ce  
doresc sa fie mostenitori ai acesteia. Iar prin  
adevarata calugarie si prin fapte si cuvinte ai aratat  
cum sa fugim de desertaciunile lumesti si sa inatam  
pururea dumnezeiasca cantare: Aliluia!

Icosul 6

Stralucind cu lumina facerii de minuni si dupa cinstita  
ta mutare, te-ai aratat pana in tarile cele mai  
indepartate izbavindu-ne de amara intemnitare, Nil  
facatorule de minuni parintele nostru. Drept aceea si  
noi, robii tai, cei izbaviti prin tine de tot felul de  
necazuri, cu multumire cantam tie:

Bucura-te, al intemnitatilor grabnic izbavitor;  
Bucura-te, al celor ce alearga la tine grabnic ajutor;  
Bucura-te, ca esti sprijinitorul celor ce sunt in nevoi;  
Bucura-te, izbavitorul celor chinuiti de duhuri  
necurate;  
Bucura-te, ca scarba si necazul intru bucurie o prefaci;  
Bucura-te, a demonilor mreje grabnic surpatorule;  
Bucura-te, intampinarea celor ce te cheama in ajutor;  
Bucura-te, caci pe cei ce te iubesc de rele si nevoi ii  
ocrotesti;  
Bucura-te, ajutorul celor istoviti de tristeti si de  
nevoi;  
Bucura-te, ca norii necazurilor pururea ii risipesti;  
Bucura-te, doftorul bolilor sufletesti si trupesti;  
Bucura-te, mijlocitorul darurilor celor ceresti;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de  
minuni!

Réjouis-toi, qui as fait produire les fruits multiples des  
vertus!  
Réjouis-toi, fleur de paradis qui s'est épanouie dans le  
désert;  
Réjouis-toi, qui nous parfumes avec la myrrhe odorante de  
toutes les vertus!  
Réjouis-toi, luminaire brûlant brillamment dans le  
firmament de l'Eglise du Christ;  
Réjouis-toi, qui as chassé les ténèbres de l'ignorance et  
l'oubli ténébreux!  
Réjouis-toi, qui as éclairé pour nous la compréhension des  
écrits des Pères;  
Réjouis-toi, qui as manifestement révélé les mystères  
cachés en eux!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 6

Tu étais vraiment un prédicateur de la vérité, ô Nil notre  
Père à jamais mémorable, montrant clairement la voie qui  
mène vers le Royaume d'en haut, et te révélant toi-même  
parangon du monachisme véritable pour ceux qui  
souhaitent en devenir les héritiers, leur enseignant à cet  
effet, par la parole et par l'action, à fuir le tumulte du  
monde, et à toujours chanter l'hymne divin:  
Alléluia!

Ikos 6

Depuis ton honorable natalice, tu as rayonné avec la  
lumière des miracles, apparaissant dans des pays lointains  
et libérant les hommes de l'amère captivité, ô Nil, notre  
Père thaumaturge, c'est pourquoi, sauvés par toi des  
malheurs, nous, tes serviteurs, te disons en remerciement:  
Réjouis-toi, libérateur des captifs;  
Réjouis-toi, prompt intercesseur de ceux qui invoquent  
ton secours!  
Réjouis-toi, qui aides ceux qui sont dans les tribulations;  
Réjouis-toi, qui très glorieusement les libères de l'assaut  
et de la violence des esprits impurs!  
Réjouis-toi, qui transformes épreuves et souffrances en  
joie;  
Réjouis-toi, qui brises les pièges insidieux des démons!  
Réjouis-toi, car tu anticipes rapidement les besoins de  
ceux qui font appel à toi;  
Réjouis-toi, car tu sauves des malheurs et des périls ceux  
qui t'aiment!  
Réjouis-toi, qui donnes la consolation à ceux qui  
languissent dans le découragement;  
Réjouis-toi, qui chasses les nuages sombres des épreuves!  
Réjouis-toi, médecin des maladies corporelles;  
Réjouis-toi, pourvoyeur des bonnes choses du Ciel!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Condacul 7

Vrand sa te muti din acest veac inselator si sa te inalti catre Domnul, ai adunat pe ucenicii tai, care, varsand rauri de lacrimi au strigat: "Nu ne lasa pe noi orfani, parinte!" De aceea si noi, asemanandu-ne lor, strigam tie: nu ne uita pe noi, cercetandu-ne, mangaiandu-ne si indreptandu-ne, pe cei ce te iubim si cantam lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 7

Aratatu-te-ai noua cu preaslavita minune, aratandu-te in temnita barbatului binecredincios, si poruncindu-i sa picteze asemanarea chipului tau, si ai disparut ca un fulger din fata lui, umplandu-l de buna mireasma. Noi, insa, minunandu-ne de unele ca acestea, cu bucurie cantam tie asa:

Bucura-te, savarsitorul preaslavit al faptelor minunate;

Bucura-te, implinitorul voii lui Dumnezeu catre oameni;

Bucura-te, ca prin a ta sfintenie indraznire de la Domnulu ai luat;

Bucura-te, ca prin aratarea ta pe bolnav l-ai vindecat;

Bucura-te, ca grabnica izbavire celui intemnitat i-ai promis;

Bucura-te, ca prin intreita aratare, indoiala lui ai risipit;

Bucura-te, ca din suferinta si nechez pe acela l-ai izbavit;

Bucura-te, cel ce ai dat chipul tau spre a fi pictat;

Bucura-te, izbavitorul din temnita in chip minunat;

Bucura-te, ca in patria sa cu veselie pe acela l-ai intors;

Bucura-te, ca toata scarba lui intru bucurie o ai schimbat;

Bucura-te, ca preaslavita minune a ta pe toti i-a uimit;

Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Condacul 8

Straina si preaslavita minune vazand savarsita de tine, Nil parintele nostru preabogate, catre tine indraznind te rugam, roaga pe Domnul, izvorul tuturor minunilor, ca si noi sa ne instrainam de aceste griji lumesti desarte si trecatoare, si ca fara primejdie sa trecem adancul marii vietii acesteia, si la limanul cel lin al mantuirii prin mijlocirile tale sa ajungem, ca multumind sa cantam pururea lui Dumnezeu: Aliluia!

Kontakion 7

Lorsque le moment vint pour toi de quitter ce monde et de partir vers le Seigneur, tes disciples, s'assemblant et versant des larmes, dirent: "Ne nous laisse pas orphelins, ô Père!" Et avec eux, nous criions vers toi: "Ne nous oublie pas, mais visite-nous, console-nous et veille sur tes serviteurs, qui t'honorent avec amour et s'écrient vers Dieu:

Alléluia! "

Ikos 7

Tu as accompli un miracle nouveau et très glorieux lorsque, brillant de l'éclat de l'éclair et répandant une ineffable bonne odeur, tu apparus à un homme aimant Dieu qui était en captivité, lui commandant de peindre la ressemblance de ton image. Et nous, émerveillés par cet événement, nous t'adressons ces paroles:

Réjouis-toi, très glorieux thaumaturge;

Réjouis-toi, qui accomplis le bon plaisir de Dieu pour les hommes!

Réjouis-toi, qui fis ainsi connaître ta sainteté et ton audace auprès de Dieu;

Réjouis-toi, qui, par ce que tu nous as révélé, a fait descendre sur nous la grâce que tu avais reçue de Dieu!

Réjouis-toi, qui par ton apparition apportas la joie à celui qui languissait en captivité dans l'épreuve;

Réjouis-toi, qui lui promis la libération rapide de la captivité!

Réjouis-toi, qui lui montras l'image de ta face;

Réjouis-toi, qui organisas pour lui une très glorieuse délivrance de sa captivité!

Réjouis-toi, qui l'as ramené, en joie, dans sa patrie;

Réjouis-toi, car même les anges sont étonnés par la faveur que Dieu te montre!

Réjouis-toi, car la gloire de tes miracles s'est répandue par toute la terre;

Réjouis-toi, qui as surpris tous les fidèles par ton œuvre de thaumaturge!

Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 8

Voyant l'étrange et très glorieux miracle par toi accompli, ô Nil notre Père très riche, nous te supplions: Prie Dieu qui opère des miracles à travers toi, afin que nous puissions également nous retirer de ce monde vain et trompeur, que nous puissions naviguer en toute sécurité sur l'océan de la vie, et que par ton intercession, nous puissions atteindre le havre paisible, scandant à jamais en action de grâce:

Alléluia!

Icosul 8

Implinitor al poruncilor dumnezeiesti ai fost intru totul, o, parinte preafericite, ca niciodata nu te-ai intors catre dragostea trupului si a lumii, ci ca unul fara de trup, cu intelepciune si credinta ti-ai savarsit viata, si darul facerii de minuni de la Dumnezeu ai primit. Primeste si a noastra putina cantare de lauda, pe care cu osardie o aducem tie, zicand:  
Bucura-te, lacas al dragostei dumnezeiesti;  
Bucura-te, templu al Preasfintei Treimi;  
Bucura-te, tare biruitor al dusmanilor de gand;  
Bucura-te, ajutorul celor in lucrarea mintii;  
Bucura-te, vrednic locuitor al tainicei pustii;  
Bucura-te, mare iubitor de liniste si tacere;  
Bucura-te, ca esti minunat si indelung rabdator;  
Bucura-te, intemeietor al randuielii monahale de schit;  
Bucura-te, indreptatorul monahilor catre mantuire;  
Bucura-te, ca in cinul preacuviosilor numele tau este scris;  
Bucura-te, ca dimpreuna cu sfintii pururea te veselesti;  
Bucura-te, ca cerestile lacasuri dimpreuna cu ei mostenesti;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorul de minuni!

Condacul 9

Toata fiinta ingereasca si omeneasca s-a bucurat vazand petrecerea ta cea minunata in trup, cea cu osteneli pustnicesti incununata, Nil de Dumnezeu purtatorule, parintele nostru. Drept aceea si de cununa slavei de la Domnul te-ai invrednicit, si cu aceasta impreuna cu sfintii petrecator te-ai aratat, cantand neincetat lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 9

Viata minunata pe pamant ai petrecut, si nu cu intelepciunea cea lumeasca, ci prin lucrarea Duhului Sfânt inger in trup te-ai aratat, parintele nostru Nil, si invataturile celor neintelepti, cu indrazneala ai surpat. Pentru aceea si noi, o, purtatorule de Dumnezeu, cu bucurie laudele acestea aducem tie cantand asa:  
Bucura-te, ca esti luminat de Darul Duhului Sfânt;  
Bucura-te, tainic datator al vietii monahale de schit;  
Bucura-te, ca aceasta predanie noua ne-ai aratat;  
Bucura-te, chipul adevaratei vietii calugaresti;  
Bucura-te, adanc petrecatorule de viata calugareasca;  
Bucura-te, ca esti mijlocitorul vesnicei fericiri;  
Bucura-te, ca spre mantuire ne esti indreptator;

Ikos 8

Tu étais empli d'amour divin, ô très Bienheureux, et ne cédant nullement à l'amour de la chair et du monde, tu vécus ta vie dans la chasteté et la sainteté comme l'un des êtres incorporels; c'est pourquoi tu reçus de Dieu la grâce de faire de très glorieux miracles. Ainsi, accepte ces louanges, offertes à toi par notre zèle:  
Réjouis-toi, spacieux réceptacle de l'Amour Divin;  
Réjouis-toi, demeure de la Sainte Trinité!  
Réjouis-toi, puissant et valeureux vainqueur des ennemis noétiques;  
Réjouis-toi, allié de ceux qui font appel à toi pour les aider à les vaincre!  
Réjouis-toi, citoyen du désert;  
Réjouis-toi, qui es puissant et admirable de patience!  
Réjouis-toi, grand amateur de l'hésychie;  
Réjouis-toi, sage fondateur de règles pour la vie monastique solitaire!  
Réjouis-toi, guide de salut pour les moines;  
Réjouis-toi, participant au chœur des vénérables!  
Réjouis-toi, car tu jouis de l'éternel contentement avec tous les saints ;  
Réjouis-toi, car avec eux tu as joyeusement hérité des demeures du Ciel!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 9

Toute l'angélique et l'humaine nature s'émerveillaient déjà de ta vie dans la chair, ô notre Père théophore Nil, car ayant combattu le combat de l'ascèse, tu as fini la course sans chuter. C'est pourquoi tu as reçu de Dieu la couronne de justice, faisant ta demeure avec les chœurs des saints dans les demeures d'en haut, en chantant à jamais: Alléluia!

Ikos 9

Le discours des sages selon la chair s'est révélé stupide lorsque les fous furent faits sages grâce à l'activité de l'Esprit Saint, et qu'ils domptèrent leurs langues audacieuses: c'est pourquoi, ô théophore, ce n'est pas la sagesse du monde, mais la grâce du Saint Esprit qui t'a également fait sage et t'a fait parler avec éloquence des choses divines. Et nous, par nos hymnes à ta louange, nous chantons ainsi:  
Réjouis-toi, à qui fus donnée la sagesse d'en haut;  
Réjouis-toi, réceptacle splendide de la connaissance de Dieu!  
Réjouis-toi, lampe radieuse brillant d'un éclat divin;  
Réjouis-toi, qui as été illuminé par la grâce de l'Esprit Saint!  
Réjouis-toi, qui pour les moines fixas par écrit la mystique loi;

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA

Bucura-te, ca esti zdrobitorul coarnelor mandriei;  
Bucura-te, aratatorul chipului adevaratei smerenii;  
Bucura-te, ca prin rugaciunile tale din nevoi ne izbavim;  
Bucura-te, ca ispita vrajmasului prin tine o biruim;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Condacul 10

Adevarat povatuitor al celor ce vor sa se mantuiasca ai fost, o, preafericite parinte, povatuindu-i pe ei cu poruncile lui Hristos si cu mantuitoarele predanii ale purtatorilor de Dumnezeu Parinti! Drept aceea si noi, care dorim a merge pe urmele lor, condusi fiind de rugaciunile tale, cu bucurie cantam: Aliluia!

Icosul 10

Stalp si zid de intarire ai fost ucenicilor tai, parinte preacuvioase, intarindu-i pe ei prin fapte si cuvinte sa stea tari impotriva uneltirilor vrajmasului. Asemenea si noi, neputinciosii, intarindu-ne prin mijlocirile tale catre Dumnezeu, lauda si multumire aducem tie, cantand unele ca acestea:

Bucura-te, ca esti stalpul indelungii rabdari pustnicesti;  
Bucura-te, ca esti chipul adevaratei lupte barbatesti;  
Bucura-te, ca esti vrednic si viteaz ostas al lui Hristos;  
Bucura-te, ca esti locuitor al Ierusalimului ceresc;  
Bucura-te, ca ai adaptat pamantul cu lacrimi de umilinta;  
Bucura-te, cel cu buna inima, care greutatea pustiei ai rabdat;  
Bucura-te, ca in privegheri neincetate si in rugaciuni petreceai;  
Bucura-te, ca mintea pururea catre Domnul a fost inaltata;  
Bucura-te, cel ce moarte trupeasca pentru Hristos ai rabdat;  
Bucura-te, cel ce din pustie in lacasurile ceresti ai zburat;  
Bucura-te, ca in ceruri vesnic cu Hristos te veselesti;  
Bucura-te, ca te-ai invrednicit de dumnezeiasca Lui slava;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Réjouis-toi, qui leur transmis les traditions salvifiques!  
Réjouis-toi, médiateur de la béatitude éternelle;  
Réjouis-toi, instructeur éprouvé du salut!  
Réjouis-toi, guide pour la réception des bonnes choses du Ciel;  
Réjouis-toi, qui détruis la Corne de l'orgueil!  
Réjouis-toi, car par tes supplications pour nous, nous sommes délivrés de divers malheurs;  
Réjouis-toi, car par ton intercession auprès de Dieu nous sommes libérés des tentations de l'Ennemi!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 10

Ô Père Très Saint, tu étais un vrai guide pour ceux qui désirent être sauvés en les orientant avec les commandements du Christ Sauveur et vers les Traditions salvatrices des Pères théophores. C'est pourquoi, nous aussi, qui désirons les suivre, dirigés par tes prières, nous chantons avec révérence:

Alléluia!

Ikos 10

Tu étais un rempart et une colonne de confirmation pour tes disciples, manifestant en toi-même un modèle de lutte courageuse, et confirmant par l'acte et la parole la voie par laquelle ils pourraient contrer puissamment la force de l'Ennemi dans la bataille. Et nous qui sommes faibles, confiants en toi pour intercéder en notre nom, nous t'offrons cet éloge, en disant:

Réjouis-toi, tour de la patience;  
Réjouis-toi, modèle de lutte vaillante!  
Réjouis-toi, brave guerrier de l'armée du Christ;  
Réjouis-toi, citoyen de la Jérusalem céleste!  
Réjouis-toi, qui as semé des larmes de componction sur la terre;  
Réjouis-toi, qui dans les cieux, a reçu en partage les fruits de la consolation éternelle!  
Réjouis-toi, qui as enduré les souffrances du désert avec courage;  
Réjouis-toi, qui montas en flèche depuis le désert jusques aux demeures de paradis!  
Réjouis-toi, qui as fait vigile dans la prière incessante;  
Réjouis-toi, qui as gardé ton esprit toujours élevé vers Dieu!  
Réjouis-toi, qui a souffert pour le Christ dans la mortification de la chair;  
Réjouis-toi, qui fus digne de recevoir gloire divine par Lui!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!



Condacul 11

Cantare de lauda aducem tie, noi, nevrednicii, avandu-te pe tine grabnic ajutorator si fierbinte rugator catre Dumnezeu. Rugamu-te, parinte, fii noua ajutorator si izbavitor de patimile ce cumplit ne chinuiesc si de navalirea gandurilor, ca prin tine mantuire sa dobandim, cei ce-ti cantam tie si lui Dumnezeu: Aliluia!

Icosul 11

Far stralucitor si monahilor luminator te-a aratat pe tine Hristos, preafericite, stralucind in pustie cu focul cel nematerialnic al virtutilor, si cu razele smereniei tale. Pururea lumineaza-ne pe noi, parinte, cei ce cu credinta cantam tie unele ca acestea:

Bucura-te, ca esti al monahilor stralucit luminator;  
Bucura-te, ca de lumina cea neinserata te impartasesti;  
Bucura-te, norule purtator, ce ploii de lacrimi ai varsat;  
Bucura-te, ca fulgere ale harului trimiti celor ce te iubesc;  
Bucura-te, ca esti tunet mare, pentru vrajmasii cei nevazuti;  
Bucura-te, caci in norul lacrimilor tale pe ei i-ai inecat;  
Bucura-te, ca sub obrocul pustiei far luminator te-ai aratat;  
Bucura-te, ca mai presus de ceruri smerenia ta te-a inaltat;  
Bucura-te, ca in smerenie si blandete pururea ai petrecut;  
Bucura-te, chipul blandetii lui Hristos, ce pentru noi ai fost trimis;  
Bucura-te, ca prin minuni si semne, cu sfintenia ai stralucit;  
Bucura-te, ca prin acestea inaltimea vietii tale ai descoperit;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Condacul 12

Vrand sa-ti dea mare har Stapanul tuturor si Domnul, te-a imbogatit pe tine cu darul facerii de minuni, parinte preacuvioase. Iar noi, pacatosii, pe pamant cautand fierbinte catre a ta bogatie, te rugam, lumineaza-ne si ne invata pururea a canta lui Dumnezeu cantare de multumire: Aliluia!

Icosul 12

Laudam si marturisim ispravile tale, o, preafericite, si cinstind nevointele si adanca ta smerenie, fericim a ta

Kontakion 11

Accepte-nous qui t'offrons des hymnes de louange, ô Père, et délivre-nous de la tyrannie des passions et de la tempête des mauvaises pensées, car nous tes serviteurs, avons par toi acquis un secours, un fervent intercesseur et un avocat pour nous devant Dieu, nous qui espérons grâce à toi, recevoir la délivrance et le salut de nos maux, et qui te crions:  
Alléluia!

Ikos 11

Ô Bienheureux, le Christ t'a manifesté comme un phare lumineux pour les moines, nous éclairant avec le feu immatériel des vertus et nous illuminant avec les rayons de l'humilité de l'esprit et faisant briller l'éclat des miracles sur nous qui nous écrions vers toi:

Réjouis-toi, phare lumineux des moines;  
Réjouis-toi, brillant luminaire des ascètes!  
Réjouis-toi, brillante étoile qui resplendit par la lumière de la Trinité;  
Réjouis-toi, qui participes à la lumière sans déclin!  
Réjouis-toi, nuage chargé de pluie qui versait des torrents de larmes;  
Réjouis-toi, qui avec des éclairs de grâce, illumine ceux qui t'aiment!  
Réjouis-toi, qui effrayais les ennemis comme avec des coups de tonnerre;  
Réjouis-toi, qui les noyais sous les averses de tes larmes!  
Réjouis-toi, qui atteignis calmement la fin de ta vie dans l'humilité;  
Réjouis-toi, qui étais pour tous une icône de la douceur du Christ!  
Réjouis-toi, qui as accompli de lumineux miracles depuis ton natalice;  
Réjouis-toi, qui avec puissance, as montré la grandeur de ton style de vie!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 12

Comme Maître et Seigneur de tous, le grand Dispensateur des dons désira te donner Sa grâce et te montrer sur terre comme très glorieux, et Il te glorifia également dans le Ciel, en t'enrichissant par le don des miracles. Il t'a sanctifié et glorifié, et nous a appris à chanter en action de grâce pour toi cette hymne:  
Alléluia!

Ikos 12

Chantant par des hymnes tes enseignements, tes luttes et tes batailles, l'humilité profonde de ton esprit et ton

mutare catre cerestile locasuri. De aceea te rugam, parinte: cu darul facerii de minuni ce l-ai primit de la Domnul, izbaveste-ne si pe noi din toate nevoile, si ne invata a canta cu bucurie asa:

Bucura-te, ca nevointele pustnicesti cu pace le-ai savarsit;

Bucura-te, al fericitelor lacasuri, pe care le mostenesti;

Bucura-te, ca prin stralucirea virtutilor pe toti ai luminat;

Bucura-te, ca pentru ostenele tale rasplata in ceruri ai luat;

Bucura-te, ca esti podoaba cea luminata a pustiei;

Bucura-te, ca de petrecerea cu sfintii te-ai invrednicit;

Bucura-te, ca esti oglinda stralucita a vietii calugaresti;

Bucura-te, zid si intarire impotriva navalitorilor vrajmasi;

Bucura-te, ca prin tine, multime de ispite noi biruim;

Bucura-te, ca din neazuri prin tine usurare dobandim'

Bucura-te, ca esti datatorul sanataii celei trupesti;

Bucura-te, ca esti mijlocitorul mantuirii sufletesti;

Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni

#### Condacul 13

O, preafericite si preacuvioase parintele nostru Nil, primeste de la noi aceasta cantare de multumire, ce cu dragoste o aducem tie, noi, robii tai. Si cautand catre a ta milostivire te rugam: Izbaveste-ne de tot felul de rele si neazuri, si de chinurile cele vesnice prin mijlocirile tale catre Domnul, ca sa ne invrednicim si noi dimpreuna cu tine a canta vesnic unuia Dumnezeu in Treime slavita cantare de multumire: Aliluia! (*acest Condac se spune de 3 ori*)

#### Icosul 1

Ravnind la viata ingreasca asemenea marilor Parinti, si dezlegandu-te de toate legaturile lumeati si cu nevointa postului barbateste intramandu-te, pe calea poruncilor dumnezeiesti cu tarie ai pasit. Drept aceea si noi, cei ce dupa datorie si cu dreptate cinstim sfanta pomenirea ta, cantam unele ca acestea:

Bucura-te, ca ai fost ravnitor vietii celei ingeresti;

Bucura-te, ca esti urmasul vietilor Sfintilor Parinti;

Bucura-te, ca pe vrajmasii cei nevazuti cu tarie i-ai infrant;

Bucura-te, osarduitor plinitor al poruncilor lui Hristos;

Bucura-te, al duhovnicestilor predanii parinte pastrator;

passage honorable de la terre au Ciel, nous louons aussi la grâce des miracles que tu as reçue de Dieu, Qui t'a sanctifié et glorifié, et qui nous a appris à nous écrier vers toi:

Réjouis-toi, qui as bien achevé le cours des luttes ascétiques;

Réjouis-toi, qui as hérité du séjour empli de joie du paradis!

Réjouis-toi, qui brillais de l'éclat des vertus sur la terre;

Réjouis-toi, qui dans les Cieux as reçu la récompense de tes labeurs multiples!

Réjouis-toi, splendide ornement du désert;

Réjouis-toi, qui fus jugé digne de contempler la très plaisante joie éternelle!

Réjouis-toi, miroir très lumineux de la vie monastique;

Réjouis-toi, pavois et puissant rempart contre les assauts de l'adversaire pour nous qui t'aimons!

Réjouis-toi, car par toi, nous évitons les tentations profondes;

Réjouis-toi, car par ton intercession en notre faveur auprès de Dieu, nous trouvons une aide prompte dans nos diverses épreuves!

Réjouis-toi, dispensateur de la santé corporelle;

Réjouis-toi, médiateur du salut pour nos âmes!

Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

#### Kontakion 13

Ô notre Père Nil, très vénérable et très béni, accepte de nous cette hymnodie offerte avec amour, et délivre-nous de toute épreuve, des périls et du tourment à venir; Que par ton intercession, nous soit accordé de chanter éternellement avec toi au Dieu trinitaire cette hymne d'action de grâce:

Alléluia, alléluia, alléluia!

(*Ce kondakion est répété 3 fois*)

#### Ikos 1

Imitant la vie des anges et prenant pour modèles ceux qui furent grands parmi les Pères, tu t'es isolé entièrement de la confusion du monde, et t'armant courageusement pour la lutte ascétique, tu as suivi attentivement la voie des commandements de Dieu, ô bienheureux, c'est pourquoi, nous qui honorons ta mémoire très sacrée, avec foi nous te bénissons par ces louanges:

Réjouis-toi, Ô émulateur de la vie des anges;

Réjouis-toi, adepte de la vie des Pères de jadis!

Réjouis-toi, courageux vainqueur des ennemis invisibles;

Réjouis-toi, accomplissement ardent des commandements de Dieu!

Réjouis-toi, conservateur minutieux des traditions divinement inspirées des Pères;

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA

Bucura-te, al dreptarului de viata pustniceasca datator;  
Bucura-te, cinstita oglinda a marilor virtuti pusticesti;  
Bucura-te, ca prin tine calea smereniei ne-am invatat;  
Bucura-te, chipul smereniei ce ne aduce mantuirea;  
Bucura-te, ravnitor plinitor al voii celei Dumnezeiesti;  
Bucura-te, ca esti vindecarea celor neputinciosi;  
Bucura-te, ca prin mijlocirile tale mantuire noi primim;  
Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Condacul 1

Alesule biruitor al dusmanilor nevazuti, de dulceti trupesti si slava desarta urator, ca cel ce in pustie prin cantari de psalmi pe Dumnezeu L-ai preaslavit, preacuvioase parintele nostru Nil, de trei ori fericite. Iar tu, ca cel ce ai indraznire catre Domnul, roaga-te pentru noi cei ce cu dragoste si cu credinta cinstim sfanta pomenirea ta, ca sa strigam tie: Bucura-te, preacuvioase parinte Nil, facatorule de minuni!

Rugaciune

O, preacuvioase si fericite al lui Dumnezeu parintele nostru Nil, preaintepte povatuitorule si invatatorule al nostru! Tu, pentru dragostea lui Hristos Dumnezeu te-ai departat de smintelile lumesti in pustia cea neumblata si in padurea cea deasa ai binevoit a te salaslui, si ca o vita cu rod bun inmultind pe fii pustiei te-ai arata pe tine pentru ei chip al virtutilor duhovnicesti cu cuvantul, cu scrisurile si cu viata, si ca un inger in trup vietuind pe pamant, acum in lacasurile cele ceresti te-ai salaslui, si cu cetele sfintilor stai inaintea lui Dumnezeu, unde cu glasurie cele netacute ale celor ce pururea praznuiesc, Aceluia laude si doxologii neincetat aduci. Te rugam, fericite al lui Dumnezeu, povatuieste-ne si pe noi, cei ce locuim sub acoperamantul tau, fara impiedicare sa mergem pe urmele tale; sa iubim pe Dumnezeu cu toata inima noastra, pe Acela Unul a-L dori si la Acela Unul a ne gandi, barbateste si cu buna iscusinta a ne lupta cu gandurile cele ce ne trag spre pierzare si cu cursele diavolesti, si pe toate acestea totdeauna a le birui.

A doua rugaciune ;

Fa-ne sa iubim toata stramtorarea vietii monahicesti si a uri cele frumoase ale lumii pentru dragostea lui Hristos si sadeste in inimile noastre toata virtutea intru care te-ai ostenit. Roaga pe Hristos Dumnezeu,

Réjouis-toi, codificateur de règles pour la vie monastique ascétique!  
Réjouis-toi, miroir très pur des vertus;  
Réjouis-toi, tambourin de l'Esprit Saint à la douce résonance!  
Réjouis-toi, image de profonde humilité;  
Réjouis-toi, accomplissement zélé de la volonté de Dieu!  
Réjouis-toi, car par toi que nous avons appris à suivre la voie droite;  
Réjouis-toi, car par ta médiation pour nous auprès de Dieu, nous espérons recevoir le salut!  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Kontakion 1

Nous avons composé ces louanges pour toi, le vainqueur choisi des ennemis noétiques, qui as foulé aux pieds le monde faux et les plaisirs charnels, et suivant les paroles du psalmiste, a cherché Dieu dans le désert. Ô saint moine, toi qui as de l'audace devant le Seigneur, prie pour nous qui honorons ta mémoire sacrée avec foi et amour, afin que nous puissions crier vers Toi:  
Réjouis-toi, Ô saint Nil, notre père thaumaturge de la Sora!

Première prière à notre Père saint Nil de la Sora

Ô Nil, notre Père très vénérable, accepte cette hymne de louange, qui t'est offerte avec foi et amour, et des hauteurs du Ciel, te penchant vers nous comme un père attentif, supplie le Seigneur et Maître de toute la création, d'accorder à ceux qui t'honorent, le pardon des péchés, l'amendement de notre vie, et une fin chrétienne paisible, qui ne soit pas troublée par les esprits du mal. Alors, ô Père Très Saint, éloigne la peur de mourir de tes enfants qui t'aiment, en facilitant la séparation de leurs âmes et de leur corps, et leur passage à travers les redoutables péages aériens. Et par ta supplication et ton intercession puissantes pour nous devant le Seigneur miséricordieux, daigne faire qu'au jour du redoutable Jugement, nous puissions recevoir une place à droite avec tous ceux qui ont plu à Dieu. Amen.

Deuxième prière à notre Père saint Nil de la Sora

Ô saint Nil, Père vénérable béni de Dieu, notre instructeur et notre maître divinement sage! Après t'être retiré de l'agitation du monde pour l'amour de Dieu, tu as choisi de faire ta demeure dans le désert et dans les forêts

ACATISTUL SFÂNTULUI NIL SORSKY  
- ACATHISTE DE SAINT NIL DE LA SORA

ca si tuturor crestinilor ortodocsi ce vietuiesc in lume sa le lumineze mintea si ochii cei sufletesti, sa-i intareasca in credinta cea catre mantuire, in buna cucernicie si in implinirea poruncilor Lui, sa-i pazeasca de lingusirea lumii acesteia si sa le daruiasca lor si noua lasarea pacatelor si sa adauge catre acestia, dupa fagaduintele Sale cele nemincinoase, si cele de trebuinta pentru viata aceasta vremelnica, ca si in pustie si in lume petrecand, viata lina si fara galceava sa vietuim intru toata cucernicia si dreptatea, si pe Acela cu buzele si cu inima sa-L slavim impreuna cu Parintele Sau Cel fara de inceput si cu Preasfantul si de viata facatorul Sau Duh, totdeauna acum si pururea si in vecii vecilor. Amin.

Versiune preluata din :

<https://acoperamantulmaiciidomnului.wordpress.com/2020/02/13/acatistul-sfantului-nil-sorski-de-la-sorska-7-mai/>

impénétrables. Et après avoir augmenté le nombre des enfants du désert comme une branche fructueuse et juste, tu t'es montré à eux comme une image de toutes les vertus monastiques par la parole, l'écriture et ton mode de vie. Et ayant vécu sur la terre comme un ange dans la chair, maintenant tu habites dans les demeures du Ciel, où le cri de ceux qui se réjouissent est incessant, et, te tenant avec les chœurs des saints devant Dieu, tu Lui offres continuellement louanges et glorification.

Nous te supplions, ô toi qui es béni de Dieu: instruis-nous aussi, nous qui vivons sous ta protection, afin que nous puissions suivre tes pas sans hésitation, que nous puissions aimer le Seigneur Dieu de tout notre cœur, ne plaire et ne penser qu'à Lui seul, avec courage, et en foulant aux pieds ces pensées qui nous entraînent vers le bas, et que nous puissions à jamais vaincre les assauts de l'Ennemi, que nous puissions aimer toutes les contraintes de la vie monastique, et parvenir à haïr les choses de ce monde par amour du Christ, et mettre dans nos cœurs toutes les vertus qui furent tiennes.

Supplie le Christ Dieu, qu'Il illumine les esprits et les cœurs de tous les chrétiens orthodoxes qui vivent dans le monde, afin qu'ils puissent voir le salut, qu'Il les établisse dans la foi et la piété, et dans l'accomplissement de Ses commandements, qu'Il les protège contre la tromperie de ce monde, et leur accorde à eux et à nous, la rémission des péchés, et leur donne, selon Sa promesse véritable, toutes choses dont ils ont besoin pour cette vie éphémère. Oui, que ceux qui habitent dans le désert et dans le monde vivent une vie de silence intérieur, en toute piété et honneur, et Le glorifient des lèvres et du cœur, avec Son Père sans commencement et Son très Saint, Bon et Vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et aux siècles des siècles. Amen !

Version française Claude Lopez-Ginisty d'après  
<http://www.angelfire.com/planet/parastos/akathistnilus.html>